

# 調

## Duo Shirabe

Yoshie Sakai, koto

Horacio Curti, shakuhachi



**Música Japonesa Tradicional y Moderna**

## Los Instrumentos

琴

### El Koto

El *koto* es un instrumento de 13 cuerdas ubicadas sobre una caja de resonancia rectangular de madera *kiri* (paulonia).

Es un instrumento de cámara, que requiere un auditorio atento y dispuesto a disfrutar de los sonidos sutiles y relajantes que recrea de la naturaleza. Melodías a menudo cantadas por el propio instrumentista o piezas junto a otros instrumentos como el *shakuhachi* o el *shamisen*.

Inicialmente el *koto* era un instrumento pequeño y portátil de 5 cuerdas y de un metro de longitud. En aquella época, el *koto* no era sólo un instrumento musical, sino que también se utilizaba como un elemento sagrado para las ceremonias religiosas.

A pesar de ser un instrumento milenario, la pervivencia del *koto* se debe a que su sonido y su técnica están en constante evolución, pudiéndose interpretar tanto piezas de música antigua tradicional japonesa como música más actual e incluso hacer música de "fusión" con otros tipos, estilos e instrumentos musicales.

尺八

### El Shakuhachi

El *shakuhachi* es una flauta de bambú empleada en diversas formas de la música tradicional japonesa desde hace más de 1200 años. A partir de una estructura muy simple, cuatro orificios al frente y uno en la parte posterior, es capaz de producir una enorme gama sonora, máxima expresión a partir de mínimos recursos.

Entre los siglos XVI y XVII, el *shakuhachi* fue adoptado como instrumento de práctica religiosa por los monjes budistas *Komuso*, que desarrollaron una práctica que denominaron *Sui Zen* (Zen soplado), que consistía en meditar mientras se producían con el *shakuhachi* unos sonidos determinados. En esa época el *shakuhachi* era considerado un instrumento religioso, *hokki*, y sus sonidos no eran considerados música sino meditaciones.

Cuando los monjes *Komuso* fueron proscritos, las meditaciones sonoras del *Sui Zen* comenzaron a ser transmitidas como piezas musicales bajo el nombre de *Honkyoku* conservando varios elementos de su origen meditativo. Paralelamente al desarrollo del *Honkyoku*, el *shakuhachi* comenzó a participar en otras varias formas musicales solo y en relación con otros instrumentos.

## El Concierto

La música tradicional japonesa posee un gran rango de formas e instrumentos con los que se interpreta. A pesar de las diferencias particulares, poseen también características comunes como la importancia del timbre o la creación a partir de una “escasez” de recursos.

Cada instrumento participa en varias formas musicales diferentes y nuestro interés es poder mostrar diversas formas musicales en formato solitario o ensamble tanto en contextos tradicionales como en otros más “contemporáneos”.

El concierto está organizado en 3 partes que conforman un continuo (sin intervalo) y tiene una duración aproximada de entre 60 y 70 minutos. Comenzando con el repertorio de *Honkyoku* tradicional de *shakuhachi* solo a cargo de Horacio Curti, seguido por repertorios tradicional y contemporáneo de *koto* solo a cargo de Yoshie Sakai, para finalizar con obras del repertorio de ensamble de *koto* y *shakuhachi*.

## El dúo *Shirabe*

Este dúo nace en el año 2004 fruto del doble interés de Yoshie Sakai y de Horacio Curti de explorar por una parte el universo sonoro de sus respectivos instrumentos y los territorios de intersección entre ambos y por otro lado el compromiso de ambos músicos en divulgar la música japonesa en Europa.

Desde entonces el dúo ha tocado en sitios como festival “el mon al poble” en Agullana, festival “Alamar” en Almería, “la Esperanza Coronada” en Denia, festival “Arrels d’Arrel” en Girona, El Escorial, “La ciudad de las artes y las ciencias” en Valencia, entre otros.

## Los Intérpretes

### Yoshie Sakai

Hace tres décadas se licenció en *koto* en la *Escuela Miyagi de Ikuta*, Tokio, donde estudió también *shamisen* y *jiuta* (canto de acompañamiento). En 1981, año en que fija su residencia en España, amplía sus estudios de música occidental de piano, flauta travesera y canto.

A lo largo de estos años ha participado en numerosos festivales, ciclos, conciertos y recitales de música tradicional japonesa en Madrid, Bilbao, Barcelona, Girona, Alicante, Zaragoza, Santander y Pamplona en sitios como: el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, Centro Cultural Conde Duque, la Universidad Autónoma de Madrid, la Universidad Politécnica de Madrid, el Palacio del Jardín Botánico, el Auditorio de Caja Madrid, Universidad de Alicante, Universidad Complutense de Madrid, entre otros.

Asimismo, y con el *koto* como protagonista, ha impartido clases magistrales y dado conferencias en diversos centros educativos, como por ejemplo en el IV Seminario de las Arpas del Mundo en el Conservatorio Superior de Música de Zaragoza.

Ha actuado acompañándose con otros instrumentos como el *shakuhachi*, el clarinete, la flauta travesera, guitarra y violín entre otros. Ha grabado, junto a otros especialistas, como instrumentista de arpa antigua egipcia y vocalista, la primera edición mundial de un CD sobre Música de la Era de las Pirámides. Actualmente está en fase de producción de varios CD's de música de *koto*.

Más información en <http://spainnetwork.com/yoshie/>

## Horacio Curti

*Shakuhachi Shihan*, maestro de shakuhachi, y etnomusicólogo.

Descubre el shakuhachi en un viaje por Asia y decide viajar a Japón para estudiar el instrumento y la música *Honkyoku* –música clásica-tradicional originada en el budismo *Zen*–, bajo la guía de *Kaoru Kakizakai Sensei*. Es en Japón donde recibe su *Shakuhachi Shihan*, título de maestro de shakuhachi, de manos de *Yokoyama Katsuya*, creador del *kokusai shakuhachi kenshukan*.

Paralelamente se forma como etnomusicólogo especializándose en música japonesa y prácticas transculturadas relacionadas con el instrumento.

Combina su labor artística (con proyectos en el terreno de la música tradicional japonesa, la música clásica contemporánea, la improvisación, el teatro y la poesía, en colaboración con otros músicos y bailarines) con su labor como investigador y docente.

Es profesor del departamento de musicología de la Escola Superior de Música de Catalunya (ESMUC), del Institut del Teatre de Barcelona y profesor y coordinador del área de músicas del mundo de Musikeon. En su camino en la divulgación del shakuhachi y la música japonesa a través de cursos, talleres y conferencias, ha colaborado, entre otras, con instituciones como el Consulado general de Japón en Barcelona, Casa Asia, las Universidades de Barcelona (UB), Autónoma de Barcelona (UAB), Oberta de Catalunya (UOC), Ramón Llull, de Salamanca, de Valladolid y de Alicante.

Ha enseñado y realizado conciertos en Japón, USA, España, Argentina, Bélgica y Holanda.

En el año 2009 publica su primer disco en solitario, *Ichi*, por la discográfica Agharta Music.

Más información en [www.shakuhachi.es](http://www.shakuhachi.es)

Horacio Curti  
maestro de shakuhachi  
etnomusicólogo  
[horacio.curti@gmail.com](mailto:horacio.curti@gmail.com)  
[www.shakuhachi.es](http://www.shakuhachi.es)

93 674 2710 & 653 169 597